

28.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 7 stycznia 1930 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Traktatu Koncyljacyjnego między Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, podpisanego w Waszyngtonie dn. 16 sierpnia 1928 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że, w wykonaniu art. IV Traktatu Koncyljacyjnego między Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, podpisanego w Waszyngtonie dn. 16 sierpnia 1928 r., nastąpiła w Warszawie w dniu 4 stycznia 1930 roku wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego Traktatu.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

29.

TRAKTAT ARBITRAŻOWY

między Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, podpisany w Waszyngtonie, dnia 16 sierpnia 1928 r.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
 PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

Wszem wobec i każdemu zosobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia szesnastego sierpnia tysiąc dziewięćset dwudziestego ósmego roku podpisany został w Waszyngtonie pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej Traktat Arbitrażowy o następującym brzmieniu dosłownem:

TRAKTAT ARBITRAŻOWY**TREATY OF ARBITRATION**

między Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, podpisany w Waszyngtonie dnia 16 sierpnia 1928 r.

between the United States of America and the Republic of Poland, signed in Washington, August 16th 1928,

PREZYDENT
 RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

THE PRESIDENT
 OF THE REPUBLIC OF POLAND

I

AND

PREZYDENT
 STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI,

THE PRESIDENT
 OF THE UNITED STATES OF AMERICA,

zdecydowani nie dopuścić, o ile to leży w ich mocy, do zerwania stosunków pokojowych, które zawsze istniały między obu narodami;

pragnąc potwierdzić ich trwanie przy polityce poddawania do bezstronnej decyzji wszelkich sporów prawnych, które mogłyby między nimi powstać, oraz

dążąc gorąco do tego, aby nietylko dowieść na własnym przykładzie, że potępiają one wojnę jako jeden ze środków polityki narodowej w ich wzajemnych stosunkach, ale również przyspieszyć chwilę, gdy udoskonalenie urządzeń międzynarodowych do pokojowego rozstrzygnięcia sporów międzynarodowych usunie na zawsze możliwość wojny pomiędzy mocarstwami świata,

Determined to prevent so far as in their power lies any interruption in the peaceful relations that have always existed between the two nations;

Desirous of reaffirming their adherence to the policy of submitting to impartial decision all justiciable controversies that may arise between them; and

Eager by their example not only to demonstrate their condemnation of war as an instrument of national policy in their mutual relations, but also to hasten the time when the perfection of international arrangements for the pacific settlement of international disputes shall have eliminated forever the possibility of war among any of the Powers of the world;